

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

INFORMACIÓN SOBRE LA DECLARACION DEL IMPUESTO A LA RENTA (impuesto al ingreso Salarial y/o reconstrucción especial al impuesto a la renta) E IMPUESTO MUNICIPAL Y PREFECTURAL (impuesto a la residencia). El plazo para la declaración es del lunes 18 de febrero hasta el viernes 15 de marzo.

※Excepto los sábados, domingos.

En el Chuo kominkan de Sakura (centro comunitario) estará instalado el salón para llenado del formulario de la declaración. Como también la presentación del formulario a través del correo o internet.

Se está distribuyendo los formularios para la declaración de impuesto (hasta el viernes 15 de marzo):

Las personas que necesiten declarar, deje preparado con antelación y haga su declaración dentro del plazo.

◆Formulario de declaración de impuesto a la renta → 1er.pabellón del municipio de Sakura (2do.piso), chuo kominkan (del lunes 18 de febrero). ※El número es limitado. Pueden solicitarlo a la oficina de impuesto de Narita (viar correo). También pueden bajar de la página web de la dirección general de tributos.

◆Formulario de declaración de impuesto municipal, prefectural→ sucursales, anexos, centros de servicios, chuo kominkan (del lunes 18 de febrero). ※Las personas que presentaron la declaración de impuesto del año 2018; el pasado lunes 28 de enero fueron enviados igualmente.



DECLARACIÓN DEL IMPUESTO A LA RENTA

“Kakutei shinkoku” ☎0476-28-5151 (Narita zeimusho)

«Las personas que es necesario que declaren»

① Los asalariados que en el año 2018 tuvieron un ingreso mayor de ¥20'000,000/ ② Quienes reciben un salario de una empresa y aparte tienen ingresos diversos (renta de negocio y otros) por un total excedente de ¥200,000/ ③ Quienes tienen ingresos de más de 2 lugares y no hicieron el ajuste de renta de fin de año; aparte del ingreso salarial, jubilación, tienen varios tipos de ingreso por un total excedente de ¥200,000/

④ Quienes no le deducieron el impuesto de ingreso al salario mensual; les gravaron el impuesto a la renta(shotokuzei)/

⑤ Quienes tienen un saldo del resultado de la deducción de la renta por el total de ingresos varios.

※No es necesario los que tienen ingreso de la pensión oficial y otros menor de ¥4'000,000 y aparte de los ingresos varios relacionados con la pensión pública, etc., sea menos de ¥200,000 (excluye casos que involucran pensiones en el extranjero). Sin embargo hay casos de recibir la devolución según la declaración.

«Las personas que no es necesario que declaren»

※Hay casos que es necesario hacer la declaración del impuesto municipal, prefectural.

① Aquellos que tienen ingreso sólo del salario y que la compañía que labora se encargó de hacer el reajuste de fin de año/ ② Las personas que no tienen ingresos sujetos a tributación del impuesto a la renta (a excepción del impuesto imponible a la pensión por viudez, por discapacidad, al subsidio del seguro de desempleo).

DECLARACIÓN DEL IMPUESTO MUNICIPAL Y PREFECTURAL

“Shiminzei, kenminzei shinkoku”

☎(484)-6115 (Shiyakusho shiminzeika)

«Las personas que es necesario que declaren»

Lo siguiente corresponde a las personas que al 1 de enero del 2019 residen en la ciudad:

① En lugar de los asalariados, personas que tuvieron ingresos por un monto libre de impuesto (ingresos: por comercio, por agricultura, por bienes raíces, etc.).

② Los asalariados que aparte tuvieron un ingreso total menor de ¥200,000.

«Las personas que se les recomienda que declaren»

(no es obligatorio)

① Las personas que son dependientes de familias que viven aparte/ ② Los que no percibieron ingresos el año anterior (2018) y no son dependientes de nadie (el formulario de la declaración les servirá como material de cálculo para el seguro de salud (cuota) y seguro de atención médica para las personas adultas mayores)/ ③ Las personas que tienen la deducción sobre el impuesto municipal, prefectural.

«Las personas que no es necesario que declaren»

① Aquellas personas que realizarán su declaración del impuesto a la renta/ ② Personas que sólo tienen ingreso salarial y la compañía donde labora se encargó de presentar el informe de nómina al municipio/ ③ Si en el formulario de la declaración de impuesto, declaración de impuesto municipal, prefectural de las personas que viven bajo el mismo techo, la compañía donde labora les describe como carga familiar en el informe de pago.

GUIA DE LOS LUGARES PARA LA DECLARACIÓN DE LOS IMPUESTOS

SAKURA CHUO KOMINKAN (atención desde las 9:00)

Llenado y recepción del formulario de la declaración de impuesto a la renta, declaración de impuesto municipal y prefectural.

Plazo: del lunes 18 de febrero al viernes 15 de marzo (a excepción de los sábados y domingos).

Horario: >para la atención de llenado es de 9:30 hasta las 15 h.
>para sólo recepcionar es de 9 hasta las 17 horas.

Lugar: >para el llenado→ sala de clases (3er.piso)

>para la recepción→ frente a la sala de clases (3er.piso)

※Para el llenado utilice la computadora especializada, todos los que van a declarar tienen que llenarlo con el sistema eita.

※Serán apoyados por un funcionario del municipio.

En el local, debido a que serán atendidos por funcionarios del municipio, habrá asuntos que no puedan declarar.

Asuntos que puedan llenar (declaración) en el chuo kominkan >declaración del impuesto municipal y prefectural

>declaración del impuesto a la renta (sólo los que tuvieron ingreso durante el año 2018 (sueldo), (jubilación oficial).

AEON MALL NARITA

2do.piso AEON hall 2do. Piso (Narita shi Wing Tsuchiya 24)
Llenado, consulta y recepción del formulario de la declaración

Plazo: del jueves 14 de febrero al viernes 15 de marzo
(a excepción de los sábados y domingos).

※Atención el domingo 24 de febrero y el domingo 3 de marzo

Horario: >para el llenado y consulta de 9 hasta las 16 horas
>para sólo recepcionar es de 9 hasta las 17 horas.

[Para las personas que vienen al local antes de las 10 a.m.]

Debido a que la apertura de las tiendas del mall es a las 10, para esto de 9 hasta las 10, entrar por el pasillo del estacionamiento tridimensional del 3er. piso, la entrada del 2do.piso "C" será la entrada exclusiva.

※Esta previsto congestión, especialmente en los primeros días y última semana de la fecha de trámite.

<Guía de transporte de bus>

De la estación keisei Narita, tome el bus Chiba kotsu bus en el paradero número 6 "Aeon mall Narita iki" (aprox.10 min.) y bajarse en "mall higashi Aeon Narita ten mae".

OFICINA DE IMPUESTO DE NARITA

(Narita shi Karabe 1-15)

Recepción del formulario de la declaración



Plazo: del jueves 14 de febrero al viernes 15 de marzo
(a excepción de los sábados y domingos).

Horario: de 9 hasta las 17 horas

(es posible recepcionarlos fuera del horario colocandolos en la caja de recibos)

MUNICIPALIDAD DE SAKURA

(Edificio 1, salón del 2do. piso)

Recepción del formulario de la declaración de impuesto a la renta, declaración de impuesto municipal y prefectural.

Plazo: del lunes 18 de febrero al viernes 15 de marzo
(a excepción de los sábados y domingos).

Horario: de 8:30 hasta las 17:15 horas

SUCURSALES, PUESTOS DE LA CIUDAD

Recepción del formulario de la declaración de impuesto municipal y prefectural.

Plazo: del viernes 1 de febrero al viernes 15 de marzo
(a excepción de los sábados, domingos y feriados)

Horario: de 8:30 hasta las 17:15 horas

CENTROS DE SERVICIOS PÚBLICOS DE SAKURA Y NISHISHIZU

Recepción del formulario de la declaración de impuesto municipal y prefectural.

Plazo: del viernes 1 de febrero al viernes 15 de marzo
(a excepción de los sábados, domingos y feriados)

Horario: de 9 hasta las 17 horas

APERTURA ESPECIAL A LAS RESIDENCIAS DE LOS ANTIGUOS GUERREROS

El lunes festivo **11 de febrero**, exposición de materiales y lugares que por lo general no se pueden ver.

※Es gratuito y no requiere inscribirse.

※la tarifa de ingreso de cada instalación es aparte.

En el horario de atención pueden probarse gratuitamente una réplica de la armadura de los antiguos guerreros "kacchu" en la residencia antigua Tajima, de 10 hasta las 12 y de las 13 hasta las 15 horas.

Mansión del Sr. Hotta ☎(483)-2390

de 9:30 (hasta las 16 horas)

Residencia los samurai ☎(486)-2947

de 9 (hasta las 16:30 horas)

Museo conmemorativo Juntendou (485)-5017

de 9 (hasta las 16:30 horas)

Sección de cultura ☎(484)-6192 (bunka-ka)



DOCUMENTOS Y OTROS, NECESARIOS PARA LA DECLARACIÓN

Para la declaración es necesario describir el número personal (my number) y verificar la identidad.

Documentos de identificación personal:

>las personas que tienen la tarjeta de número personal (koin bango card): teniendo sólo la tarjeta pueden identificar. ※Es necesario la copia de ambas caras.

>las personas que no tienen la tarjeta de número personal:

Es necesario un documento que verifique el número personal y un documento de identidad.

[Documentos para verificar el my number]

-Tsuchi card (tarjeta de notificación del my number)

-copia del certificado domiciliario (juminhyo) o partida de registro domiciliario (juminhyo kisai jiko shomeisho) (cualquiera de uno de ellos en donde describe el my number).

[Documentos de identidad]

-Tarjeta de manejo (untten menkyosho)

-Tarjeta de salud (kenko hokensho)

-Libreta de jubilación (nenkin techo)

-Tarjeta de asegurado al seguro médico público

-Libreta de discapacitado (shogaisha techo)

(cualquiera de uno de ellos)

Documentos adicional, si declara un representante

-Copia de un documento que verifique el número personal del declarante

-Documento de identidad del representante

-Documento que verifique el derecho de abogar (carta poder, etc.)

Lo que tiene que llevar para la declaración

▶documento de identidad del declarante (interesado)

▶inkan (no se aceptan estampa).

▶calculadora ▶útiles para escribir ▶libreta de cuenta de banco a nombre del titular (declarante) ▶Certificado de fuente de ingreso del año 2018 "gensen choshuhyo" (original) y otros documentos, recibos que requiera para la declaración.

Si no hace la declaración dentro del plazo...

▶Debido al atraso en los calculos del impuesto regional, podría disminuir el plazo de pago o aumentar una vez el importe de pago.

▶No podría expedir el certificado de impuesto a la renta

▶Es posible que no puedan calcular el importe correcto o recibir las medidas de mitigación a las cuotas del seguro de salud, de salud para las personas adultas mayores, seguro de asistencia.

▶ Si no lo hacen en el plazo fijado hay deducciones e ingresos que no pueden declarar.

FESTIVAL DE LA PRIMAVERA EN KUSABUENOOKA "SETSUBUN SAI"

Fecha: domingo 3 de febrero,

desde las 11 y desde las 14 horas

Contenido: celebración del "mame maki" (esparcir los frejoles de soya) frente al escenario del gimnasio (taiikukan) con los personajes Kuruma, Dankichi san y Kamuro chan. Cabalgar al pony (pase libre), cerámica (pase libre), pasear en la mini locomotora (pase libre), las verduras frescas de la región, la libélula de bambú original de las lomas, dar de comer a la cabra (pase libre), etc. y otros lindos premios que puedan acertar.

La participación es gratuita.

※El costo de entrada es aparte.

Kusabuenooka ☎(485)-7821



LISTA DE PERSONAS QUE REQUIERAN APOYO PARA LA EVACUACIÓN

Debido a lo difícil de evacuar por sí mismo en caso de un desastre; el municipio en base a la ley fundamental de medidas antidesastre, a preparado 2 tipos de lista para las personas que necesiten ayuda "Personas que requieren apoyo de evacuación habitual" y "Personas que requieren apoyo de evacuación ante un desastre" como parte integral de las medidas de evacuación; cuyas listas serán entregadas a los encargados de apoyo y serán utilizadas para las medidas de asistencia de evacuación.

◆ En la lista de personas que requieren apoyo de evacuación habitual, están sujetos: personas que requieren asistencia, personas con cierto grado de discapacidad, personas adultas mayores, pacientes con enfermedad compleja, familias con niños en edad pre-escolar, gestantes, personas de nacionalidad extranjera (que tengan dificultad para comunicarse en japonés) y otros. Para los que "deseen" inscribirse tienen que presentar el formulario de consentimiento "doisho".

● Para las personas que le llegarán el aviso de registro, no es necesario tramitar. Por favor verifique el contenido.

Para las personas nuevas que deseen registrarse, es necesario llenar los datos necesario en formulario de consentimiento y presentarlo en la sección encargada (lo puede solicitar un apoderado).

※ Serán registrados en la lista de apoyo de evacuación habitual y la de evacuación antidesastre.

◆ Lista de personas que requieran apoyo de evacuación ante un desastre, servirá para confirmar la seguridad en caso de un desastre y para la orientación de evacuación. Están sujetos: personas que requieran asistencia y personas con cierto grado de discapacidad están inscritas automáticamente.

● Para las personas que le llegarán el aviso de registro y desean registrarse, llene los datos necesario en el formulario de consentimiento adjunto "doisho" y presentarlo en la sección encargada (lo puede solicitar un apoderado). De lo contrario el trámite es innecesario.

※ Las personas inscritas anteriormente, sus nombres seguirán en la lista, por lo que no es necesario tramitar.

※ La solicitud lo pueden bajar de la página web del municipio.

※ Las personas relacionadas de apoyo, etc. de evacuación, actuarán de acuerdo a sus posibilidades en refugiar ante un desastre; no es una promesa que necesariamente se tenga que hacer.

Para la inscripción en el caso de residentes extranjero, por favor comunicarse a la sección de relaciones pública del municipio ☎484-6103 (kohoka), en español los días jueves de 9 hasta las 17 horas.

Sección de asistencia social
☎(484)-6135 (shakai fukushika)
Oficina de gestión de crisis
☎(484)-6131 (kiki kanrishitsu)



ASIGNACIÓN DE INGRESO A LA ESCUELA Y/O OBTENCIÓN DE UN PUESTO DE TRABAJO

A los hogares de madres o padres que mantienen solos a sus hijos (incluye a las familias que tienen la tutela de los niños y tienen previsto su ingreso en abril del presente año a escuelas, sean de primaria, secundaria, preparatoria o se graduen en la secundaria u obtengan un puesto de trabajo, se les darán una asignación. Las personas que no les llegaron los documentos, por favor solicitar información.

El plazo de solicitud es hasta el jueves 28 de febrero (fecha válida del sello postal).

Sección del niño y el adolescente
☎(484)-6140 (jidou seishounenka)

CONVOCATORIA PARA INSCRIBIRSE AL SEGURO MUTUAL DE DESASTRES NATURALES 2019

El municipio convoca a los ciudadanos de Sakura a inscribirse al seguro mutual de desastre "saigai kyosai", cubre incendios, rayos, explosión de gas, tormenta, etc.

El trámite es sencillo, pueden hacerlo el mismo día en el municipio, agencias, sucursales, centros de servicio, llenar el formulario, adjuntar los 1,000 yenes (cobertura por 1 año, desde el 1 de abril del 2019 al 31 de marzo del 2020). En caso de inscribirse después del 1 de abril cubrirá del día siguiente de la inscripción hasta el 31 de marzo del 2020.

La inscripción es desde el viernes 1 de febrero del 2019

Para mayores detalles sobre la escala de cobertura, vease la página web del municipio.

Oficina de gestión de crisis
☎484-6131 (kiki-kanri-shitsu)



APERTURA DE LA SUSCRIPCIÓN PARA LOS USUARIOS DE LOS ESTACIONAMIENTO MUNICIPAL DE BICICLETAS 2019

A partir del viernes 1 de febrero están disponibles la solicitud de arrendamiento para bicicletas en cada parqueo (12 lugares). Llenar los datos requeridos de la solicitud adjunta y presentarlo al controlador del estacionamiento que desea usar.

Horario que se encuentra el controlador del parqueo:

> Los días de semana: de 7 a 10 y de las 16:30 hasta las 19:30 horas.

> Los días sábados, domingos y festivos: de 8 a 11 horas.

※ No se atiende en el municipio.

Grupo de estudio de ingeniería de parqueo de Japón
☎03(3597)-9851 / 03(3591)-7165
(Nihon chushajo kougaku kenkyukai)



PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE FEBRERO

Último día de pago: jueves 28 de febrero

*Impuesto sobre el inmueble (kotei-shisanzei)
/Impuesto a la planificación urbana (toshi-keikakuzei)

4ta. fase

*Impuesto al seguro nacional de salud (kokumin-kenko-hokenzei)/primas de seguro de cuidado (kaigo-hokenryo)/primas de seguro por gastos médicos para las personas mayores adultas (koki-koreisha-iryō-hokenryo)

8va. Fase

« consultas sobre el pago » ☎(484)-6118 (shuzeika)

« Consultas sobre la prima de seguro de cuidados »

☎(484)-6187 (koreisha-fukushika)



INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO (mes de febrero)



CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	FEBRERO
Clases de maternidad, nacimiento previsto para los meses de abril a junio del 2019 (es necesario inscribirse)	Seibu	9:30 a 14:30	jueves
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en septiembre del 2018	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	martes 5
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	miércoles 13
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	lunes 25
Clases mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en mayo del 2018	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	viernes 8
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	viernes 15
	Nambu H.C.		lunes 25
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en agosto del 2017	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	martes 26
	Seibu H.C.		jueves 21
	Nambu H.C.		jueves 7 de marzo
Revisión para los niños de 3 año, nacidos en agosto del 2015	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 27
	Seibu H.C.		viernes 22
	Nambu H.C.		viernes 8 de marzo
Revisión dental para los infantes, nacidos en febrero y agosto del 2016 y febrero del 2017 *Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○jueves 7 martes 19
	Seibu H.C.		○lunes 4 lunes 18
	Nambu H.C.		○jueves 14
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 21

CONSULTA DE SALUD PARA ADULTOS

Consultas sobre la salud (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	lunes 18
	Seibu H.C.	9:30 a 11:30	miércoles 20
	Nambu H.C.		jueves 28

Kenkoh Kanri Center ☎485-6711	Seibu Hoken Center ☎463-4181	Nambu Hoken Center ☎483-2812

CONSULTA DE SALUD MENTAL POR UN PSICÓLOGO

Informes y reservación: Centro de control a la salud ☎(485)-6712 (kenko kanri center)

El psicólogo clínico responderá a las consultas sobre: “no le va bien con relación a las personas”, “está sufriendo en la relación familiar”, “padece de una fuerte ansiedad y estrés”, “está deprimido por el fallecimiento de una persona importante” y otros problemas de salud mental.

fecha: jueves 14 de febrero, desde las 13:50 hasta las 16 horas (atención 40 minutos por persona)

Forma de reservar:

*Llamar por teléfono al centro de salud y reservar (el cierre es un día antes de la consulta).

*Al momento de reservar, tiene que contestarle al enfermero las preguntas del cuestionario clínico (monshin).

*La consulta es gratuita.

*Por ser sólo consulta, no pueden darle un diagnóstico, medicamentos, ni tratamiento médico.

*No pueden dar uso continuo. Sólo pueden consultar una sola vez.

*La consulta es en japonés.

